



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0309

Sabato 18.05.2013

Sommario:

◆ **COMUNICATO DELLA SALA STAMPA: UDIENZA A S.E. LA SIGNORA ANGELA MERKEL, CANCELLIERE DELLA REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA**

◆ **COMUNICATO DELLA SALA STAMPA: UDIENZA A S.E. LA SIGNORA ANGELA MERKEL, CANCELLIERE DELLA REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA**

COMUNICATO DELLA SALA STAMPA: UDIENZA A S.E. LA SIGNORA ANGELA MERKEL, CANCELLIERE DELLA REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA

- TESTO IN LINGUA ITALIANA
- TRADUZIONE IN LINGUA TEDESCA
- TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE
- TESTO IN LINGUA ITALIANA

Nella mattinata di oggi, sabato 18 maggio 2013, nel Palazzo Apostolico Vaticano, il Cancelliere Federale di Germania, S.E. la Signora Angela Merkel, è stata ricevuta in Udienza dal Santo Padre Francesco. Successivamente, la Signora Merkel si è incontrata con S.E. Mons. Dominique Mamberti, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Durante i cordiali colloqui è stata ricordata la lunga storia dei rapporti che intercorrono tra la Santa Sede e la Germania, soffermandosi su temi di comune interesse, quali la situazione socio-politica, economica e religiosa in Europa e nel mondo. In particolare, si è parlato della tutela dei diritti umani, delle persecuzioni nei confronti dei Cristiani, della libertà religiosa e della collaborazione internazionale per la promozione della pace.

Non è mancato, infine, uno scambio di vedute sull'Europa quale Comunità di valori e sulla sua responsabilità nel mondo, auspicando l'impegno di tutte le componenti civili e religiose a favore di uno sviluppo fondato sulla dignità della persona e ispirato ai principi della sussidiarietà e della solidarietà.

[00702-01.01] [Testo originale: Italiano]

• **TRADUZIONE IN LINGUA TEDESCA**

Im Laufe des heutigen Vormittags, Samstag, 18. Mai 2013, wurde im Apostolischen Palast im Vatikan, Ihre Exzellenz Bundeskanzlerin Angela Merkel, von Seiner Heiligkeit Papst Franziskus in Audienz empfangen. Im Anschluss hat Frau Merkel Seine Exzellenz Mons. Dominique Mamberti, Sekretär für die Beziehungen mit den Staaten, getroffen.

Bei den herzlichen Unterredungen wurde auf die langjährigen Beziehungen zwischen dem Heiligen Stuhl und Deutschland hingewiesen, ein besonderes Augenmerk wurde auf Themen gemeinsamen Interessens gelegt, wie die sozio-politische, wirtschaftliche und religiöse Situation in Europa und auf der Welt. Insbesondere wurde über den Schutz der Menschenrechte, die Verfolgung von Christen, die Religionsfreiheit und die internationale Zusammenarbeit zur Förderung des Friedens gesprochen.

Schließlich fehlte auch nicht ein Austausch von Meinungen zu Europa als Gemeinschaft von Werten und dessen Verantwortung auf der Welt, in der Hoffnung, dass alle zivilen und religiösen Komponenten sich dafür einsetzen, um eine Entwicklung zu fördern, die sich auf die Würde der Person stützt und sich von den Prinzipien der Subsidiarität und Solidarität leiten lässt.

[00702-05.01] [Originalsprache: Italienisch - *Arbeitsübersetzung*]

• **TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE**

This morning, Saturday 18 May 2013, in the Vatican Apostolic Palace, the Federal Chancellor of Germany, Her Excellency Ms. Angela Merkel, was received in audience by the Holy Father Francis. Chancellor Merkel then went on to meet with Archbishop Dominique Mamberti, secretary for Relations with States.

During the cordial conversations, the long history of relations between the Holy See and Germany was recalled and topics of common interest were focused on, including the socio-political, economic, and religious situation in Europe and the World. In particular, the protection of human rights, the persecution of Christians, religious freedom, and international collaboration for the promotion of peace were discussed.

Finally, there was an exchange of viewpoints on Europe as a community of values and its responsibilities in the world, with the shared desire that of all civil and religious element commit themselves to a development founded upon the dignity of the person and inspired by principles of subsidiarity and solidarity.

[00702-02.01] [Original text: Italian - *working translation*]

[B0309-XX.02]
